

TATARSKA WYSTAWA

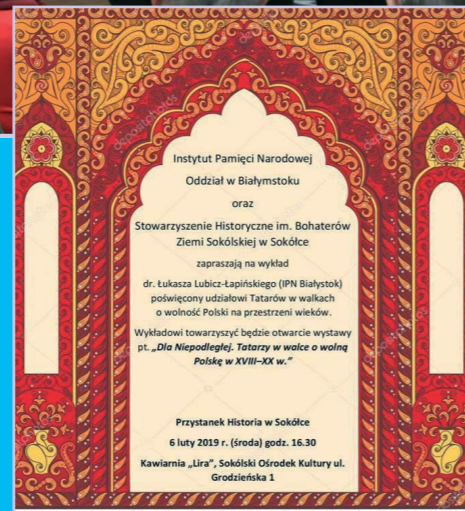
SOKÓŁKA, 6.02.2019 R. (STR. 2)



Kilkadziesiąt osób przyszło do sokólskiej „Liry” na wykład o udziale Tatarów w walkach o wolność Polski.



Wykład poprowadził dr Łukasz Lubicz-Łapiński z białostockiego Oddziału Instytutu Pamięci Narodowej.



Instytut Pamięci Narodowej
Oddział w Białymstoku
oraz
Stowarzyszenie Historyczne im. Bohaterów
Ziemi Sokólskiej w Sokółce
zapraszają na wykład
dr. Łukasza Lubicza-Łapińskiego (IPN Białystok)
poświęcony udziałowi Tatarów w walkach
o wolność Polski na przestrzeni wieków.
Wykładowi towarzyszyć będzie otwarcie wystawy
pt. „Dla Niepodległej. Tatarzy w walce o wolną
Polskę w XVIII–XX w.”
Przystanek Historia w Sokółce
6 lutego 2019 r. (środa) godz. 16.30
Kawiarnia „Lira”, Sokólski Ośrodek Kultury ul.
Grodzieńska 1



#Moja NIEPODLEGŁA.



Okazją ku temu była wystawa pt. „Dla Niepodległej. Tatarzy w walce o wolną Polskę w XVIII–XX w.”



Na planszach przedstawiono wybrane epizody z patriotycznej działalności polskich Tatarów.



Wśród obecnych byli przedstawiciele tatarskiej społeczności z Sokółki, Suchowoli oraz Białegostoku.

Fot. Krzysztof Mucharski



PRZEGLĄD TATARSKI

NR 2 (42) ROK 1440/2019 (XI) ISSN 2080-0541



Fot. Krzysztof Mucharski

W NUMERZE: Sokólskie talenty * Promocja Koranu w Toruniu * Wojskowa służba Tatarów * Idea tatarskiego muzeum * Skomplikowane losy krymskotatarskich rękopisów * Dokumenty o Dżennet Dżabagi-Skibniewskiej w Londynie * Wpływy tatarsko-tureckie w polskich potrawach regionalnych

Pismo wydawane dzięki dotacji
Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji

SZANOWNI PAŃSTWO,

Czas biegnie tak szybko, że wielokrotnie nie zauważamy nawet, że to, co wciąż wydaje się teraźniejszością, jest już przeszłością, historią. A historia ma to do siebie, że łatwo się o niej zapomina. Aby się zachowała, należy ją w jakiś sposób utrwalić, zapewnić jej przetrwanie dla następnych pokoleń, dla tych wszystkich, którzy przyjdą po nas. Takim zachowanym świadectwem istnienia są wspomnienia Selvet Bolbol, Tatarów z Dobrudży, które publikujemy w bieżącym numerze naszego kwartalnika.

Opowieść Selvet, niczym bajeczny wehikuł czasu, przenosi nas w lata przedwojenne, do słodkiego świata jej młodości. Oto wieś w Rumunii, gdzie sąsiedzi – Rumuni, Tatarzy, Bułgarzy, Rusini i inne narodowości – żyją razem w szczęściu i nieszczęściu, tolerancji, poszanowaniu własnej oraz cudzej wiary i obyczajów. Razem uczą się, bawią, pracują i świętują. Czy były między nimi swary i niesnaski? Zapewne tak, choć te wspomnienia są bardzo idylliczne, ale też niezwykle treściwe, ukazujące nieistniejący już wyimek tatarskiego świata. Stanowią niezwykle wartościowy element zbioru opisów niełatwego życia naszych pobratymców, jakże podobnego do losów polskich Tatarów. Wspomnienia Selvet Bolbol ocalały, ponieważ nagrał je, następnie spisał i opublikował pewien Tatar, Özgür Karahan, urodzony i żyjący już w całkiem innym okresie. Dla nas zostały przetłumaczone przez dr hab. Grażynę Zając, krakowską turkolog, od lat współpracującą z tatarskimi czasopismami.

Wciąż są wśród nas ludzie pamiętający dawne czasy, które bardzo szybko odchodzą w niepamięć. Jeszcze trochę i nie będzie nikogo, kto mógłby opowiedzieć o tatarskich wioskach i miasteczkach na Kresach, o powojennej tragedii opuszczania domostw i mogił przodków oraz o wędrowności na nowe ziemie. To jest część naszego życia, naszej historii, która nie powinna – nie może – zostać zapomniana. Wciąż możemy przyczynić się do jej ocalenia: dla nas samych, dla naszych dzieci i wnuków. Odwiedzajmy więc i wypytujmy tych, którzy wiedzą i pamiętają. Nagrywajmy i zapisujmy opowieści dziadków, rodziców, znajomych i krewnych, nim bezpowrotnie znikną. I nie zostawiamy ich jedynie dla siebie, ale dzielimy się nimi z innymi, abyśmy wszyscy mieli świadomość trwania w nieprzerwanym łańcuchu miejsc, postaci i wydarzeń. W tatarskiej historii. „Naród, który traci pamięć, traci swoją tożsamość” – jakże ważne to słowa...

Daniel St. Czachorowski

W NUMERZE:

Obchody XIX Dnia Islamu w Kościele katolickim w Białymstoku	1
O Tatarach w Sokółce.....	2
Sokólskie talenty.....	2
Promocja Koranu w Toruniu.....	3
Szanujmy się.....	3
Uroczystość w Łambinowicach	4
Tatarska wystawa w Białymstoku.....	4
Wojskowa służba Tatarów	5
Idea tatarskiego muzeum	6
Na międzynarodowej arenie.....	7
Skomplikowane losy krymskotatarskich rękopisów.....	9
Tłumaczenia Koranu na język ukraiński: zarys historii	11
Dokumenty o Dżennet Dżabagi-Skibniewskiej w Londynie.....	16
Wpływy tatarsko-tureckie w polskich potrawach regionalnych.....	18
Radziwie: czy osiedlili się tu Tatarzy? (1)	21
Stonim w roku 1919	23
Pamiętnik domowy (fragment).....	24
Z Rumunii do Turcji.....	27
Wspomnienia (24).....	29

Przegląd Tatarski, kwartalnik społeczno-kulturalny poświęcony Tatarom w Polsce i na świecie

ISSN 2080-0541

Wydawca: Najwyższe Kolegium Muzułmańskie Muzułmańskiego Związku Religijnego w RP
ul. Piastowska 13 F, 15-207 Białystok, tel. +48 85 732 40 23, +48 605 612 137, mzm@mzm.pl, www.mzm.pl

Redaktor naczelny: Musa Çaxarxan Czachorowski, tel.+48 604 136 386, caxarxan@gmail.com

Rada Redakcyjna: Lila Asanowicz, Daniel St. Czachorowski, Michał Łyszczarz, Aleksander Miśkiewicz, Tomasz Miśkiewicz, Krzysztof Edem Mucharski (zdjęcia), Barbara Pawlic-Miśkiewicz, Dżemila Smajkiewicz-Murman, Halina Szahidewicz

Redakcja nie zwraca materiałów niezamówionych. Zastrzega też sobie prawo redagowania i skracania tekstów, zmiany tytułów oraz obróbki zdjęć.

Redakcja nie zawsze zgadza się z poglądami Autorów tekstów.

Skład i druk: Agencja Wydawnicza ARG1 s.c., ul. Wodzisławska 16, 52-017 Wrocław, www.arg1.pl

Pismo wydawane dzięki dotacji Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji

nakład 500 egz.

DZIEŃ ISLAMU BIAŁYSTOK, 26.01.2019 R. (STR. 1)



Przybyłych na spotkanie powitał ks. biskup Henryk Ciereszko.

W imieniu polskiej społeczności muzułmańskiej głos zabrał mufti Tomasz Miśkiewicz.

Wypowiedzieli się również: ojciec Zygmunt Kwiatkowski, długoletni misjonarz na Bliskim Wschodzie...

...oraz dr Artur Konopacki z Rady Wspólnej Katolików i Muzułmanów, pracownik naukowy Uniwersytetu w Białymstoku.

Znak czasów: polski biskup i polski mufti.

Imamowie MZR, Mirzogolub Radzhabaliev i Ramil Khayrov, odmówili okolicznościową modlitwę, dua.

Fot. Krzysztof Mucharski